

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 29 (1953-1954)
Heft: 8

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber . . .	9
<i>Mövenpick.</i> Im Lande der begrenzten Möglichkeiten. Von Ueli Prager . .	10
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsli . . .	13
<i>Fotos:</i> Theo Vonow / Otto Pfenninger	17
<i>Randbemerkungen.</i> Von Adolf Guggenbühl	27
<i>Gedichte.</i> Von Paul Adolf Brenner	30
<i>Städtebau ist Politik.</i> Von Luzius Burckhardt / Markus Kutter . . .	32
<i>Fotos:</i> Claire Hodel / Fernand Rauber	35
<i>Laßt uns wieder singen.</i> Von Hugo Fröhlin	39
<i>Neue Basler Fährengeschichten.</i> Von Rudolf Graber	45
<i>Küchenspiegel</i>	
<i>Neuheiten für Küche und Haushalt.</i> Von Irma Fröhlich	70



Früchteschnitten mit
ZWIEBACK HUG



Für Werbung und Illustration

*Frau und Haushalt**Wir bauen ein Garten-Cheminée.* Von Hans Baumgartner 76*Wie man Dolmetscherin wird.*

Von einer Ehemaligen der Dolmetschschule Genf 82

Trotzdem. Von * * * 90*Deutschschweizer-Hemmungen.* Von H. M. 92*Briefe an die Herausgeber.* Die Seite der Leser 96*Blick in die Welt.* Von Ernst Schürch 113*Blick auf die Schweiz.* Von Peter Dürrenmatt 115*Diernachtläbe.* Von René Juilllets 116

Das Titelbild «Jauchewagen» stammt von Alfred Sigg.



Wie entstehen Gallensteine?

Die gesunde Leber erzeugt in 24 Stunden $\frac{1}{4}$ l Galle, die über die Gallenblase nach Bedarf in den Darm gedrückt wird, wo sie die Aufgabe hat, das Fett vor der Verdauung zu emulgieren. Gallensteine bilden sich häufig dadurch, daß die Leber zu wenig oder zu dickflüssige Galle erzeugt. Kalkreiche Niederschläge in der Gallenblase wachsen zu Gallensteinen. Gallensteine — große oder kleine — befinden sich häufig zu Dutzenden in der Gallenblase, wo sie sich dann gegenseitig abschleifen. Wenn sich ein Stein am Verschuß des Gallenganges festklemmt, entsteht oft ein Krampfschmerz (Gallensteinkolik). Fast jeder fünfte Mensch hat Gallensteine. Man



sollte daher vorbeugen und rechtzeitig für normalen Gallenfluß sorgen. Der bekannte Galleforscher Prof. Dr. med. Hans Much hat hierfür ein kombiniertes Organpräparat «Dragees Neunzehn» entwickelt, das auf ganz natürliche Weise die Sekretionsbildung der Leber anregt und so den Gallenfluß zum Segen der Verdauungsorgane normalisiert. Versuchen Sie einmal «Dragees Neunzehn». Diese haben dazu den Vorteil, daß sie auch die Verdauung normalisieren. 40 Stück Fr. 2.50; 150 St. Fr. 7.30. Alle Apotheken und Drogerien haben «Dragees Neunzehn» vorrätig. Prof. Dr. med. Much, AG, Zürich.

Der Vergleich
führt zu**HERMES**

den bewährten Schweizer Präzisions-Schreibmaschinen. Sechs Portable- und Büromodelle zu günstigen Preisen stehen zur Wahl. Eines davon ist auch die Maschine für Sie.

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG
Zürich, Waisenhausstraße 2
Telefon 25 66 98 — Generalvertretung
für die deutsche Schweiz

Ihre nächste Reise – eine Flugreise mit der Swissair

Gourmets in 6000 m Höhe



Die Köche der Swissair machen dem traditionellen Ruf der Schweizerhotels alle Ehre. Erstklassige, mit viel Liebe und grossem Können zubereitete Mahlzeiten sowie gepflegte Getränke werden Ihnen während des Fluges serviert. Hier das Menu — eines von vielen — wie es an Bord der Transatlantik-Flugzeuge erster Klasse nach New York geboten wird:

Apéritifs

*

Champagne

*

Médaillons de foie gras de Strasbourg

*

Tortue claire en tasse

*

Poulet sauté chasseur

Pommes parisiennes

Fonds d'artichauts florentine

Salade de saison

*

Charlotte royal

*

Assortiment de fromages suisse

*

Panier de fruits

*

Café crème / Liqueurs

*

Diese Verpflegung ist im Flugpreis inbegriffen. Hostessen und Stewards der Swissair nehmen keine Trinkgelder entgegen. Unserem Personal liegt Ihre Zufriedenheit am Herzen.

Wünschen Sie aus gesundheitlichen Rücksichten oder aus religiösen Gründen eine bestimmte Diät, so brauchen Sie das nur bei der Buchung Ihrer Passage zu erwähnen. Die Swissair kommt Ihrem Wunsche gerne entgegen.

SWISSAIR

Die Swissair fliegt nach New York, Südamerika, dem Nahen Osten und nach den wichtigsten Zentren Europas. Dank der 1953 eingeführten Touristenklasse ist das Fliegen mit der Swissair viel billiger geworden. Hier einige Tarifbeispiele für Touristenklasse:

Zürich—Stuttgart Fr. 98.—

Zürich—Rom Fr. 284.— (nachts)

Genf —Barcelona Fr. 333.—

} Retour



Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
Baden (056)			Pension Waldrand	9 20 68	11.— bis 14.—
Hotel Verenhof	2 52 51	15.— bis 20.—	Pension Alpenruh	9 20 64	11.— bis 14.—
Hotel Bären	2 51 78	14.— bis 18.—	Leukerbad (027)		
Hotel Ochsen	2 74 77	14.— bis 17.50	Hotel zur Heilquelle	5 41 26	12.— bis 15.—
Hotel Post	2 30 88	12.50 bis 17.50	Mumpf (064)		
Hotel Schweizerhof	2 72 27	12.50 bis 15.50	Hotel Solbad Schönegg . . .	7 22 40	13.50 bis 14.—
Hotel Adler	2 57 66	11.— bis 13.50	Solbad Sonne	7 22 03	11.— bis 13.—
Hotel Hirschen	2 69 66	11.— bis 13.50	Rheinfelden (061)		
Hotel Rest. Rosenlaube . .	2 64 16	ab Fr. 11.—	Hotel Solbad Schützen . .	6 70 04	16.— bis 20.—
Hotel Traube	2 49 26	ab 10.—	Solbad Schiff	6 71 55	13.50 bis 17.—
Kursaal Baden	2 71 88	Mz. 6.— bis 8.—	Richenthal (062)		
Hotel Bahnhof	2 76 60	Zimmer ab 5.50	Kurhaus und Wasser- heilanstalt	9 33 06	9.50 bis 15.—
Hotel Linde*	2 40 39	Zimmer ab 5.50	Schinznach-Bad (350 m) (056)		
Bad Ragaz-Pfäfers (085)			Kurhaus	4 41 11	20.— bis 28.—
Grand Hotel Hof Ragaz . .	9 15 05	18.— bis 26.—	Pension Habsburg	4 43 44	15.— bis 18.—
Parkhotel Flora	9 19 87	15.— bis 20.—	Schuls-Tarasp (084)		
Hotel Lattmann	9 13 15	14.50 bis 19.50	Hotel Pension Tarasp . . .	9 14 45	14.— bis 21.—
Badhotel Tamina	9 16 44	14.50 bis 19.50	Scuol-Tarasp-Vulpera (1250 m)		
Hotel St.-Galler Hof	9 14 14	13.50 bis 18.—	Filli	9 13 36	15.— bis 21.—
Krone und Villa Louisa . .	9 13 03	13.50 bis 16.—	Crusch Alba	9 11 55	9.— bis 10.—
Hotel Warthenstein	9 17 34	13.50 bis 16.—	Montana (garni)	9 11 61	4.50 bis 5.—
Bahnhof Rosengarten . . .	9 17 56	14.— bis 16.—	Villa à Porta	9 14 66	13.— bis 15.—
Kurhaus Bad Pfäfers	9 12 60	13.— bis 16.50	Silvretta	9 14 63	11.— bis 15.—
Hotel Ochsen	9 14 28	12.— bis 15.50	St. Moritz-Bad (1775 m) (082)		
Blumenstein-Bad BE (033)			Kurhaus		
Kurhaus und Bad			Grand Hotel des Bains . .	3 37 12	20.— bis 30.—
Blumenstein-Bad	5 01 20	10.— bis 11.—	Du Lac	3 35 71	19.— bis 27.—
Disentis (086)			National	3 32 74	14.— bis 18.—
Hotel Disentiserhof	7 51 21	15.50 bis 21.—	Victoria	3 34 91	garni
Lenk i. S. (030)					
Hotel Sternen	9 20 09	13.— bis 16.—			
Hotel Alpina	9 20 57	14.— bis 14.50			
Gasthof Kreuz	9 20 82	13.— bis 16.—			
Hotel Krone	9 20 93	11.— bis 14.—			

Ferien am Genfersee

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ○ Teilweise fließendes Wasser Mz. = Mahlzeiten

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Les Avants-Sonloup	(021)		Lausanne	(021)	
Hôtel de Sonloup*	6 34 35	14.— bis 16.—	Hôtel des Voyageurs [○]	22 92 16	12.— bis 15.—
Chexbres	(021)		Hôtel Central-Bellevue* . .	23 32 23	17.— bis 28.—
Hôtel Bellevue*	5 80 81	ab 14.50	Hôtel de France* (garni) .	23 31 31	Zimmer 5.— bis 7.—
Genf	(022)		Montreux	(021)	
Hôtel du Rhône*	2 05 40	32.— P	Hôtel Eden*		19.— bis 26.—
Hôtel des Bergues*	2 66 45	24.— bis 30.—			Beim Kursaal, 200 Betten (Das Ruhehotel)
Hôtel International- Terminus*	2 80 95	15.— bis 18.—	Grand-Hôtel Suisse et Majestic*	6 23 32	19.— bis 26.—
Hôtel Sergy*	6 70 20	15.— bis 18.—	Hôtel National*	6 29 34	16.— bis 24.—
Hôtel Montbrillant*	3 77 84	ab 14.—	Hôtel-Pension Elisabeth* .	6 27 11	11.— bis 15.—
Hôtel St-Gervais*	2 15 72	Zimmer 6.50			
Hôtel du Siècle (garni)* . .	2 80 50	Zimmer 5.50 bis 6.50	Montreux-Clarens	(021)	
Glion s. Montreux	(021)		Hôtel du Châtelard*	6 24 49	11.— bis 15.—
Hôtel Mont-Fleuri [○]	6 28 87	14.— bis 20.—			
Hôtel de Glion*	6 23 65	12.— bis 15.—	Montreux-Territet	(021)	
Med. Privatklinik Val- Mont*	6 38 01	Prosp. auf Verl.	Hôtel Mont-Fleuri*	6 28 87	5.— bis 7.50 9.— bis 14.—
Gryon	(025)		Vevey	(021)	
Hôtel La Barboleusaz* . .	5 33 37	12.50 bis 13.50	Hôtel Pension de Famille* .	5 39 31	10.50 bis 11.50 P

Ferien im Wallis

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern ○ Teilweise fließendes Wasser Mz. = Mahlzeiten

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Brig	(028)		Orsières	(026)	
Hotel de Londres & Schweizerhof*	3 15 19	Zimmer ab 4.50 Mz. ab 4.50	Hôtel des Alpes*	6 81 01	Zimmer ab 3.50 Mz. ab 4.50
Champéry	(025)		Riffelalp ob Zermatt	(028)	
Hôtel Splendide*	6 81 45	15.— bis 20.—	Seilers Hotel Riffelalp . .	7 71 13	17.50 bis 28.—
Kinderheim Joli-Nid	4 42 40	8.— bis 9.—	Saas-Fee	(028)	
Champex-Lac	(026)		Hotel du Glacier [○]	7 81 26	13.— bis 20.—
Hôtel Suisse*	6 81 22	13.— bis 16.—	Hotel Mischabel*	7 81 18	12.50 bis 18.—
Grächen	(028)		Pension Gletschergarten* .	7 81 75	ab 12.—
Pension Sonne [○]	7 61 07	10.— bis 14.—	Pension Britannia [○]	7 81 25	ab 11.50
Pension Alpina	7 61 68	9.— bis 12.—	St-Maurice	(025)	
Les Granges s. Salvan	(026)		Hôtel de l'Ecu du Valais [○] .	3 63 86	Zimmer ab 4.— Mz. ab 4.—
Hôtel Gay-Balmaz et des Granges	6 59 22	11.— bis 12.50	Sierre	(027)	
Les Haudères	(027)		Hôtel Château Bellevue* .	5 10 04	16.50 bis 19.—
Hôtel Edelweiss	4 61 07	11.— bis 13.50	Hôtel Arnold*	5 17 21	13.50 bis 14.50
Pension Versier	4 61 01	10.— bis 13.—	Stalden	(028)	
Hôtel des Haudères	4 61 35	ab 10.50	Hotel Burgener und Stalden*	7 61 61	Zimmer ab 4.50 Mz. ab 4.50
Morgins	(025)		Verbier	(026)	
Knabeninstitut	4 42 64/	Prosp. auf Verl.	Pension des Touristes . . .	6 61 47	13.— bis 14.—
«La Source»	4 31 58				

Fortsetzung der Hotelliste auf Seite 107

wie us em
Druckli!

HERREN-ANZÜGE

neue Formen,
moderne Dessins

Vorteilhafter,
weil Eigenfabrikation
von der Wolle
bis zum Kleid



Tuch A.G.

Arbon, Baden, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau, La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Oerlikon, Olten, Romanshorn, Rütli (ZH), Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans, Wil (SG), Winterthur, Wohlen, Wolhusen, Zug, Zürich.

SCHILD AG, gleiche Verkaufsgeschäfte in Bern, Biel, Interlaken, Thun.